

Všeobecné obchodné podmienky pre odberateľov

platné pre spoločnosti:

A.

Názov: VOP Nováky, a.s.
Sídlo: Duklianska 60, 972 71 Nováky
IČO: 35 820 322
zapísaná v OR: Okresný súd Trenčín,
odd.: Sa, vložka č.: 10564/R

B.

Názov: ZVS IMPEX, akciová spoločnosť
Sídlo: Štúrova 925/27,
018 41 Dubnica nad Váhom
IČO: 36 302 848
zapísaná v OR: Okresný súd Trenčín,
odd.: Sa, vložka č.: 10104/R

C.

Názov: ZVS holding, a.s.
Sídlo: Štúrova 925/27,
018 41 Dubnica nad Váhom
IČO: 36 305 600
zapísaná v OR: Okresný súd Trenčín,
odd.: Sa, vložka č.: 10152/R

D.

Názov: MSM EXPORT, s.r.o.
Sídlo: Štúrova 925/27,
018 41 Dubnica nad Váhom
IČO: 48 006 122
zapísaná v OR: Okresný súd Trenčín,
odd.: Sro, vložka č.: 31197/R

E.

Názov: MSM Services, s.r.o.
Sídlo: Štúrova 925/27,
018 41 Dubnica nad Váhom
IČO: 50 926 748
zapísaná v OR: Okresný súd Trenčín,
odd.: Sro, vložka č.: 34828/R

F.

Názov: VÝVOJ Martin, a.s.
Sídlo: Komenského 19, 036 01 Martin
IČO: 36 381 829
zapísaná v OR: Okresný súd Žilina,
odd.: Sa, vložka č.: 10119/L

G.

Názov: MSM Martin, s.r.o.
Sídlo: Štúrova 925/27,
018 41 Dubnica nad Váhom
IČO: 36 422 991
zapísaná v OR: Okresný súd Trenčín,
odd.: Sro, vložka č.: 30764/R
(spolu aj jednotlivo ďalej tiež ako „Dodávateľ“)

General terms and conditions for customers

valid for companies:

A.

Name: VOP Nováky, a.s.
Registered seat: Duklianska 60, 972 71 Nováky
ID No.: 35 820 322
Registered at: District court Trenčín,
section: Sa, entry No.: 10564/R

B.

Name: ZVS IMPEX, akciová spoločnosť
Registered seat: Štúrova 925/27,
018 41 Dubnica nad Váhom
ID No.: 36 302 848
Registered at: District court Trenčín,
section: Sa, entry No.: 10104/R

C.

Name: ZVS holding, a.s.
Registered seat: Štúrova 925/27,
018 41 Dubnica nad Váhom
ID No.: 36 305 600
Registered at: District court Trenčín,
section: Sa, entry No.: 10152/R

D.

Name: MSM EXPORT, s.r.o.
Registered seat: Štúrova 925/27,
018 41 Dubnica nad Váhom
ID No.: 48 006 122
Registered at: District court Trenčín,
section: Sro, entry No.: 31197/R

E.

Name: MSM Services, s.r.o.
Registered seat: Štúrova 925/27,
018 41 Dubnica nad Váhom
ID No.: 50 926 748
Registered at: District court Trenčín,
section: Sro, entry No.: 34828/R

F.

Name: VÝVOJ Martin, a.s.
Registered seat: Komenského 19, 063 01 Martin
ID No.: 36 381 829
Registered at: District court Žilina,
section: Sa, entry no.: 10119/L

G.

Name: MSM Martin, s.r.o.
Registered seat: Štúrova 925/27,
018 41 Dubnica nad Váhom
ID No.: 36 422 991
Registered at: District court Trenčín,
section: Sro, entry No.: 30764/R
(jointly and individually hereinafter referred to as the “Supplier”)

<p>1. Identifikácia strán</p> <p>1.1. „Odberateľ“ je zmluvnou stranou na strane, ktorá prijíma charakteristické plnenie zo zmluvy, upravenej týmito Všeobecnými obchodnými podmienkami pre odberateľov (ďalej tiež ako „VOP-O“).</p> <p>1.2. Zmluvnou stranou na strane, ktorá poskytuje charakteristické plnenie zo zmluvy, upravenej týmito VOP-O (ďalej tiež ako „Zmluva“), je Dodávateľ.</p> <p>1.3. Odberateľ a Dodávateľ sú v týchto VOP-O spolu označení tiež ako „Zmluvné strany“, resp. v jednotnom čísle ako „Zmluvná strana“.</p>	<p>1. Identification of the parties</p> <p>1.1. The “Customer” is a contractual party receiving the characteristic performance of the contract governed by these General Terms and Conditions for Customers (hereinafter referred to as “GTC-C”).</p> <p>1.2. The contractual party providing the characteristic performance of the contract governed by these GTC-C (hereinafter referred to as the “Contract”) is the Supplier.</p> <p>1.3. The Customer and the Supplier together are also referred to in these GTC-C as the “Contractual parties” or a “Contracting party” when mentioned in the singular.</p>
<p>2. Úvodné ustanovenia, definície pojmov</p> <p>2.1. Charakteristickým plnením zo Zmluvy je plnenie, ktoré určuje typ a povahu Zmluvy. Typicky ide o tovar, ktorý Dodávateľ dodáva Odberateľovi v rámci výkonu svojej podnikateľskej činnosti (ďalej tiež ako „Charakteristické plnenie“ alebo „Tovar“). Charakteristickým plnením nie sú prevody finančných prostriedkov, poskytnutie súčinnosti, spoluúčasť na rôznych konaniach a iné plnenia, ktoré sú vo vzťahu k podstate Zmluvy doplnkové.</p> <p>2.2. Zmluvou podľa týchto VOP-O sa rozumie zmluva s charakterom podnikateľského dodávateľsko-odberateľského vzťahu, t.j. najmä kúpna zmluva.</p> <p>2.3. Platí, že tam, kde tieto VOP-O používajú termín „Zmluva“, myslí sa tým tiež „objednávka“, „dohoda“, „kontrakt“, „dohovor“ a iné označenia pre zmluvný záväzkový vzťah, ktorého charakter spadá pod úpravu týchto VOP-O.</p> <p>2.4. Tieto VOP-O sú vydané a zverejnené Dodávateľom na webovej adrese: https://www.msm.sk/content/04/vseobecne-obchodne-podmienky-pre-odberatelov.pdf. V zmysle ustanovenia § 273, ods. 1 Obchodného zákonníka (zákon č. 513/1991 Zb., v znení neskorších predpisov, ďalej tiež ako „Obchodný zákonník“) sú tieto VOP-O súčasťou Zmluvy a po uzatvorení Zmluvy sa stávajú súčasťou práv a povinností Zmluvných strán.</p> <p>2.5. V prípade, že tieto VOP-O nemožno, najmä kvôli charakteru Zmluvy, uplatniť na Zmluvu ako celok, uplatnia sa tie ustanovenia VOP-O, ktoré zodpovedajú charakteru Zmluvy. V prípade pochybností o tom, či je alebo nie je možné niektoré ustanovenie týchto VOP-O uplatniť vo</p>	<p>2. Introductory provisions, definitions</p> <p>2.1. The characteristic performance of the Contract is a performance which determines the type and nature of the Contract. Typically the characteristic performance consists of goods supplied by the Supplier to the Customer in the course of the Supplier’s business (hereinafter referred to as “Characteristic performance” or “Goods”). Financial transactions, providing cooperation, participation in proceedings and other supplementary performance are typically not considered a Characteristic performance.</p> <p>2.2. The Contract as per these GTC-C means any kind of contract with the nature of business customer-supplier relationship, i.e. in particular a purchase contract</p> <p>2.3. Where these GTC-C use the term “Contract”, it shall also mean “order”, “agreement”, “convention” and other titles of a contractual obligation relationship falling under these GTC-C.</p> <p>2.4. These GTC-C are issued and published by the Supplier on website: https://www.msm.sk/content/04/vseobecne-obchodne-podmienky-pre-odberatelov.pdf. Pursuant to the provisions of § 273, paragraph 1 of the Commercial Code (act No. 513/1991 Coll., as amended, hereinafter referred to as the “Commercial Code”), these GTC-C are a part of the Contract and upon conclusion of the Contract they become part of the rights and obligations of the Contractual parties.</p> <p>2.5. Shall these GTC-C not be applicable to the Contract as a whole, mainly due to the nature of the Contract, only applicable provisions of these GTC-C shall be applied. Shall there be any doubt about whether or not a provision of these GTC-C is applicable to a particular Contract, the Contractual</p>

<p>vzťahu ku konkrétnej Zmluve, sa Zmluvné strany zaväzujú zvoliť taký interpretačný postup, ktorý je v prospech použitia týchto VOP-O v danom konkrétnom prípade.</p> <p>2.6. Zmluvné strany sa dohodli na vylúčení Viedenského dohovoru o kúpnych zmluvách z roku 1980.</p> <p>2.7. Zmluvné strany môžu v Zmluve dojednať práva a povinnosti odlišne od týchto VOP-O. V prípade rozporov medzi Zmluvou a týmito VOP-O má prednosť znenie Zmluvy.</p> <p>2.8. Tieto VOP-O sú vyhotovené v dvojazyčnej verzii. V prípade akýchkoľvek rozporov medzi jazykovými verziami má prednosť slovenské znenie VOP-O.</p> <p>2.9. Tieto VOP-O obsahujú informáciu o ochrane osobných údajov v článku 11.</p> <p>2.10. Zmluvné strany sa dohodli, že v prípade Zmlúv s medzinárodným prvkom bude rozhodné slovenské právo.</p> <p>2.11. Zmeny a doplnky týchto VOP-O bude Dodávateľ realizovať formou zverejnenia aktuálnej verzie VOP-O na webovej adrese, uvedenej v bode 2.4. týchto VOP-O. Zmeny sú účinné okamihom zverejnenia novej verzie VOP-O.</p>	<p>parties undertake to adopt an interpretation which favors the application of these GTC-C in that particular case.</p> <p>2.6. The Contractual parties agree to exclude the 1980 Vienna Convention on Contracts of Sale.</p> <p>2.7. The Contractual parties shall have the right to negotiate their contractual rights and duties differently from these GTC-C. Shall there be any discrepancy between the Contract and these GTC-C, the Contract shall prevail.</p> <p>2.8. These GTC-C are bilingual. Shall there be any discrepancy between language versions of these GTC-C, the Slovak version shall prevail.</p> <p>2.9. Information on personal data protection is part of the Article 11. of these GTC-C.</p> <p>2.10. In the case of a Contract with international element, the Contractual parties agree the Slovak law shall be applicable.</p> <p>2.11. Amendments and additions to these GTC-C shall be made by the Supplier in the form of publishing the current version of the GTC-C on the web address referred to in point 2.4. of these GTC-C. The changes shall be in force at the moment of publishing the new version of these GTC-C.</p>
<p>3. Predmet zmluvy, postup pri uzatváraní zmluvy</p> <p>3.1. Predmetom Zmluvy môže byť predovšetkým predaj a/alebo dodanie Tovar (ďalej tiež ako „Predmet zmluvy“). Dodávateľ poskytuje Predmet zmluvy Odberateľovi za odmenu. Odberateľ je povinný za riadne a včas zrealizované plnenie zaplatiť cenu, dohodnutú v Zmluve. Na úhradu ceny sa použijú príslušné ustanovenia Zmluvy a týchto VOP-O.</p> <p>3.2. Zmluvu je možné uzatvoriť iba písomne, vrátane postupu podľa ustanovenia § 40, ods. 4 Občianskeho zákonníka (zákon č. 40/1964 Zb., v znení neskorších predpisov, ďalej tiež ako „Občiansky zákonník“), za predpokladu, že sú splnené zákonné náležitosti na platnosť právneho úkonu, ako napr. určitosť, zrozumiteľnosť, vážnosť a sloboda vôle, a pod.</p> <p>3.3. Dodávateľ môže podmieniť vznik Zmluvy splnením podmienok zo strany Odberateľa. Tieto podmienky musí Dodávateľ voči Odberateľovi vziať pred uzatvorením Zmluvy.</p> <p>3.4. V zásade platí, že za Zmluvnú stranu je osobou, oprávnenou uzatvoriť Zmluvu, štatutárny zástupca Zmluvnej strany. Od</p>	<p>3. Subject and concluding of the contract</p> <p>3.1. The subject of the Contract may be primarily sale and/or delivery of Goods (hereinafter referred to as the “Subject”). The Supplier provides the Subject to the Customer for a fee. For timely and proper performance of the Subject, the Supplier shall have the right to be paid price agreed in the Contract. For payment of the price, relevant provisions of the Contract and these GTC-C shall apply.</p> <p>3.2. The Contract can only be entered into in writing, including procedure as per § 40, paragraph 4 of the Civil Code (act No. 40/1964 Coll., as amended, hereinafter referred to as the “Civil Code”), provided the legal requirements for the validity of a legal act, such as certainty, comprehensibility, seriousness, freedom of will, etc., are met.</p> <p>3.3. The Supplier shall have the right to require the Customer to fulfill certain conditions for the Contract to come into force. These conditions must be requested by the Supplier before the conclusion of the Contract.</p> <p>3.4. In principle, a Contractual party is represented by its statutory representative in the process of concluding the Contract. The</p>

<p>tejto zásady sa Zmluvné strany môžu odchýliť iba v prípade, ak osoba, konajúca za Zmluvnú stranu, ktorá nie je jej štatutárnym zástupcom, má všetky poverenia a/alebo splnomocnenia, potrebné na riadne uzatvorenie Zmluvy. V prípade, že zástupca Zmluvnej strany konal v rozpore s pokynmi Zmluvnej strany a/alebo prekročil svoje právomoci, zodpovedá ním zastúpená Zmluvná strana tak, akoby daný zástupca svoje právomoci neprekročil, s výnimkou toho, ak táto Zmluvná strana vopred preukázateľne informovala druhú Zmluvnú stranu o obmedzeniach právomocí tohto svojho zástupcu.</p> <p>3.5. Ak sú súčasťou Zmluvy prílohy, platí, bez ohľadu na číslovanie príloh, nasledovná sila dokumentov, usporiadaná zostupne od právne najsilnejšieho dokumentu: Zmluva; tieto VOP-O; harmonogram plnenia Zmluvy; obojstranne podpísané cenové dojednania; rozpočet; všeobecné obchodné podmienky Odberateľa. U príloh, neuvedených v predchádzajúcej vete (ďalej tiež ako „Ostatné prílohy“) platí, že majú menšiu právnu silu, než prílohy uvedené v predchádzajúcej vete. Vzájomný vzťah Ostatných príloh sa určí podľa ich číslovania, pričom platí, že Ostatná príloha s vyšším číslom má menšiu právnu silu ako Ostatná príloha s nižším číslom.</p>	<p>Contractual parties may deviate from this principle only if the person acting on behalf of the Contractual party, who is not its statutory representative, has all the authorizations necessary for the proper conclusion of the Contract. Shall the representative of a Contractual party act in violation of the instructions given to him by the Contractual party he is representing, and/or exceeded his or her powers, the Contractual party represented by him/her is still accountable to the same extent as if the representative had not exceeded his/her powers unless this Contractual party had demonstrably informed the other Contractual party of the restrictions on the powers of this representative beforehand.</p> <p>3.5. Shall there be annexes to the Contract, the following strength of documents shall apply, from the legally strongest document to the legally weakest document, no matter the numbering of the annexes: The Contract; these GTC-C; time schedule of performing of the Contract; mutually signed price provisions; budget; general terms and conditions of the Customer. Annexes not listed above (hereinafter referred to as “Other annexes”) shall be legally weaker than annexes listed above. Mutual relationships between Other annexes shall be defined by their numbering, with Other annex with higher number being legally weaker than Other annex with lower number.</p>
<p>4. Doba a spôsob plnenia</p> <p>4.1. Zmluvné strany sú povinné plniť svoje záväzky zo Zmluvy riadne a včas, v zmysle harmonogramov, plánov dodávok, časových rámcov, projektovej dokumentácie, dodacích podmienok či iných dokumentov, obsahujúcich detailné informácie o termíne a spôsobe plnenia Predmetu zmluvy. Ak Zmluva nestanoví inak, platí pre dodanie Tovarú dodacia podmienka EXW (Ex Works) z prevádzkarne Dodávateľa podľa INCOTERMS 2020.</p> <p>Zamestnanci, pracovníci a iné tretie osoby, ktoré Odberateľ použije na prevzatie plnenia Predmetu zmluvy (ďalej tiež ako „Pracovníci Odberateľa“) sa zaväzujú podrobiť sa pravidlám Dodávateľa, týkajúcim sa vstupu a pohybu osôb a vozidiel v priestoroch Dodávateľa, najmä ak je miestom plnenia čo i len časti Predmetu zmluvy areál ZVS holding v Dubnici nad Váhom, pre ktorý sú takéto pravidlá zverejnené na</p>	<p>4. Time and manner of performance</p> <p>4.1. The Contractual parties are obliged to perform their contractual duties properly and on time, following all schedules, plans of delivery, time-frames, project documentation, supplying conditions and other documents containing detailed information on time and manner of performance of the Subject. Unless the Contract states otherwise, INCOTERMS 2020 delivery condition EXW (Ex Works) from the premises of the Supplier, shall apply for delivery of all Goods. Employees, workers and other third parties that the Customer uses to accept the Subject (hereinafter referred to as “Customer’s Workers”) undertake to obey the rules of conduct, issued by the Supplier regarding entering and movement of persons and vehicles in the premises of the Supplier, especially if the Subject, or any of its part, is performed in ZVS holding area in Dubnica nad Váhom, rules for which are published at https://www.msm.sk/content/06/vtp-</p>

<p>4.2. https://www.msm.sk/content/06/vtp-pripomienky-ver--3.pdf. Je zodpovednosťou Odberateľa oboznámiť Pracovníkov Odberateľa o tejto povinnosti a zabezpečiť jej splnenie, vrátane zabezpečenia príslušných školení, ak sú potrebné.</p> <p>4.2. V prípade, že Zmluva neobsahuje ustanovenia o termínoch plnenia, platí, že Dodávateľ je povinný plniť v obvyklom čase pre dané obchodné odvetvie. V prípade regulovaného Predmetu zmluvy, akým je napr. dodanie výrobkov obranného priemyslu, platí, že Dodávateľ nie je povinný plniť pred vydaním licencií, súhlasov, povolení, certifikátov (vrátane vývozných/dovozných, certifikátu konečného užívateľa, a pod.), či iných dokladov, ktoré sa viažu na Predmet zmluvy (ďalej tiež ako „Licencie“), príslušnými orgánmi. Odberateľ sa zaväzuje poskytnúť Dodávateľovi všetku rozumne požadovateľnú súčinnosť pri zabezpečovaní Licencií tak, aby boli tieto Licencie zabezpečené bez zbytočných prieťahov a vykonať všetky kroky, ktoré sa požadujú od Odberateľa (napr. požiadanie o vydanie Licencií príslušné orgány, dodanie originálov vydaných Licencií Dodávateľovi, a pod.), bez zbytočného odkladu po uzatvorení Zmluvy.</p> <p>4.3. Zmluvné strany sa zaväzujú poskytnúť si pri plnení Zmluvy navzájom všetku rozumne požadovateľnú súčinnosť tak, aby boli akékoľvek problémy a komplikácie pri plnení Zmluvy odstránené bez zbytočného odkladu a nebolo ohrozené plynulé a riadne plnenie Zmluvy. To zahŕňa najmä, avšak nie výlučne: preberanie zásielok; komunikáciu s druhou Zmluvnou stranou o vzniknutých problémoch; účasť na rôznych konaniach, kontrolách a stretnutiach; a pod. V prípade, že by poskytnutie súčinnosti predstavovalo pre niektorú Zmluvnú stranu neprimerané zvýšenie nákladov, ktoré daná Zmluvná strana nemohla predvídať pri uzatváraní Zmluvy, vstúpia Zmluvné strany do rokovaní o úhrade týchto nákladov. Prebiehajúce rokovania však neoprávňujú danú Zmluvnú stranu odmietnuť súčinnosť, pokiaľ by odmietnutie súčinnosti mohlo viesť ku vzniku omeškania a/alebo škody.</p> <p>4.4. Ak Zmluva svojou povahou vyžaduje od Odberateľa spolupôsobenie, nie je Dodávateľ v omeškaní so splnením svojich povinností, pokiaľ Odberateľ riadne a včas neposkytol Dodávateľovi dohodnuté spolupôsobenie. Ak sú súčasťou spolupôsobenia Odberateľa dokumenty</p>	<p>pripomienky-ver--3.pdf. The Customer undertakes to ensure the Customer's Workers are informed about this obligation and to make sure this obligation is duly fulfilled. This includes all training that may be necessary.</p> <p>4.2. Shall the Contract not specify terms of performance of the Subject, the Supplier shall perform in a time-frame usual for the concerned business sector. In the case of a regulated Subject, such as the supply of defence industry products, the Supplier shall not be obliged to perform prior to the issuance of licences, consents, permits, certificates (including those for export/import, end-user certificate, etc.) or other documents required for the performance of the Subject (hereinafter referred to as the "Licences"), by the competent authorities. The Customer undertakes to provide the Supplier with all reasonably required assistance and cooperation in obtaining these Licences so that the Licences are obtained without undue delay and to perform all actions required of the Customer (such as filing a request for the Licences to the competent authorities, supplying the originals of issued Licences to the Supplier, etc.) without undue delay after the conclusion of the Contract.</p> <p>4.3. The Contractual parties undertake to provide each other with all reasonably required cooperation regarding performance of the Contract, so that any problems and complications are resolved without delay and continuous and proper performance of the Contract is not jeopardized. This includes mainly, but without limitations: accepting shipments; due communication with the other Contractual party about arisen problems; attending all kinds of proceedings, controls and meetings; etc. Shall the cooperation cause an unreasonable increase in costs that the providing Contractual party could not have foreseen before concluding the Contract, the Contractual parties shall enter into negotiations regarding reimbursement of such costs. Ongoing negotiations, however, do not authorize the concerned Contractual party to refuse cooperation, shall such refusal cause delay and/or damage.</p> <p>4.4. If the nature of the Contract requires the Customer to perform concurrent action, the Supplier shall not be in delay with performing his duties until the Customer duly and timely performs such concurrence. Shall the concurrence of the Customer consist of any documents protected by</p>
---	---

<p>chránené autorským právom alebo iným právom duševného vlastníctva, zodpovedá Odberateľ za vysporiadanie týchto práv tak, aby mohol Dodávateľ tieto dokumenty používať bez akéhokoľvek obmedzenia; v opačnom prípade zodpovedá Odberateľ za akúkoľvek škodu, ktorá vznikne Dodávateľovi v dôsledku porušenia tejto povinnosti.</p> <p>4.5. Dodávateľ si vyhradzuje právo kontrolovať výkon činnosti Odberateľa, vrátane uskutočnenia kontroly a/alebo auditu v priestoroch Odberateľa alebo na akomkoľvek inom mieste, ak je taká kontrola potrebná pre ustálenie toho, či Odberateľ riadne plní svoje povinnosti podľa Zmluvy a/alebo týchto VOP-O a/alebo aplikovateľných právnych predpisov. To sa týka tiež plnenia povinností Odberateľa vo vzťahu k ustanoveniam ITAR (International Traffic in Arms Regulation), štátneho overovania kvality AQAP, etických a protikorupčných otázok, riadenia procesov, dodávateľských reťazcov a ďalších oblastí, v ktorých môže byť potrebná kontrola zo strany Dodávateľa. Ak sa Zmluvné strany písomne nedohodnú inak, pre vykonanie takejto kontroly sa primerane použijú ustanovenia Zmluvy a/alebo týchto VOP-O, týkajúce sa poskytovania súčinnosti.</p>	<p>copyright or any other intellectual property right, the Customer shall be responsible for the settlement of these rights so that the Supplier can use these documents without any restriction; otherwise the Customer shall bear responsibility for any damages incurred by the Supplier as a result of the breach of this obligation.</p> <p>4.5. The Supplier reserves the right to control the performance of the Customer, including performance of control and/or audit in the premises of the Customer, or in any other place, given such control is needed to establish if the Customer fulfills his duties under the Contract and/or these GTC-C and/or applicable laws. This shall also apply to the Customer's duties regarding the provisions of ITAR (International Traffic in Arms Regulation), state quality control AQAP, ethics and anticorruption issues, process management, supply chain and other topics where control by the Supplier may be needed. Unless the Contractual parties agree otherwise in writing, such control shall be governed appropriately by the cooperation provisions of the Contract and/or these GTC-C.</p>
<p>5. Cena a platobné podmienky</p> <p>5.1. Zmluvné strany si cenu dohodnú ako cenu pevnú alebo ako cenu na základe rozpočtu. Pre cenu na základe rozpočtu si Zmluvné strany v Zmluve dohodnú mechanizmus schvaľovania množstva dodaných položiek. Pokiaľ takýto mechanizmus nebude dohodnutý, nie je Dodávateľ povinný začať s dodávaním Tovarů a po dobu, kým sa takýto mechanizmus nedohodne, nie je Dodávateľ v omeškaní.</p> <p>5.2. Ceny sú uvedené bez DPH, pokiaľ nie je v Zmluve výslovne uvedené inak. DPH sa pripočíta podľa platných právnych predpisov.</p> <p>5.3. Zmluvné strany sa dohodli na lehote splatnosti 30 dní odo dňa doručenia príslušnej faktúry Odberateľovi, ak v Zmluve nie je dohodnutá alebo na faktúre uvedená iná lehota splatnosti.</p> <p>5.4. Ak nie je v Zmluve dohodnuté inak, vykoná Odberateľ úhradu faktúry bezhotovostným bankovým prevodom na bankový účet Dodávateľa, uvedený na faktúre.</p> <p>5.5. Odberateľ nie je oprávnený započítať voči cene Tovarů a/alebo inej pohľadávke</p>	<p>5. Price and payment conditions</p> <p>5.1. The price shall be agreed on by the Contractual parties as a lump-sum price or a price based on the budget. For the price based on the budget, the Contractual parties shall agree on a mechanism for approving the quantity of supplied items in the Contract. Unless such mechanism is agreed upon, the Supplier is not obliged to commence delivery of the Goods and the Supplier shall not be in default until such mechanism is agreed on.</p> <p>5.2. The price does not include VAT unless expressly stated otherwise in the Contract. VAT shall follow applicable legislation.</p> <p>5.3. Unless agreed otherwise in the Contract, or indicated otherwise on the invoice itself, the Contractual parties set the due date of invoices at 30 days after the invoice is delivered to the Customer.</p> <p>5.4. Unless agreed otherwise in the Contract, the invoice shall be paid by the Customer via a bank transfer to the Supplier's bank account indicated on the invoice.</p> <p>5.5. The Customer is not authorized to offset against the price of the Goods and/or any</p>

<p>5.6. Dodávateľ, žiadne svoje pohľadávky voči Dodávateľovi, pokiaľ sa Zmluvné strany písomne nedohodnú inak.</p> <p>5.6. Dodávateľ je oprávnený po uzavretí Zmluvy jednostranne zmeniť/upraviť cenu Predmetu zmluvy v prípade zvýšenia cien materiálu, energií, plynu, pohonných hmôt, dopravných alebo iných nákladov/vstupov/komodít, ktoré sú potrebné na realizáciu Predmetu zmluvy (ďalej tiež ako „Vstupy“), o viac ako 3%. Dodávateľ je oprávnený takto zvýšiť cenu Predmetu zmluvy v rozsahu zodpovedajúcom zvýšeniu cien Vstupov. Pre účely takéhoto navýšenia sa porovnávajú ceny Vstupov v čase realizácie Predmetu zmluvy s cenami Vstupov v čase predloženia ponuky Odberateľovi alebo uzatvorenia Zmluvy, podľa uváženia Dodávateľa. Dodávateľ o takomto zvýšení ceny Predmetu zmluvy informuje Odberateľa a uplatní si u neho práva vyplývajúce z tohto ustanovenia VOP-O bez zbytočného odkladu po zvýšení cien Vstupov o vyššie uvedenú hodnotu. Odberateľ bude akceptovať takúto zmenu ceny.</p> <p>5.7. Na účely preukázania zmeny cien Vstupov podľa predchádzajúceho bodu sa budú brať do úvahy najmä zmeny cien príslušných komodít minimálne na dvoch svetových/českých/slovenských burzách alebo údaje o zmenách cien komodít uvedených v dokumente s názvom European Economic Forecast, ktorý sa zverejňuje kvartálne na stránke: https://ec.europa.eu/info/business-economy-euro/economic-performance-and-forecasts/economic-forecasts_en.</p>	<p>5.6. other claim of the Supplier, any of its claims against the Supplier, unless the Contractual parties agree otherwise in writing.</p> <p>5.6. After the conclusion of the Contract, the Supplier shall have the right to unilaterally change/adjust the price of the Subject in the event of an increase of the prices of materials, energies, gas, fuel, transport or other costs/inputs/commodities necessary for the performance of the Subject (hereinafter referred to as the “Inputs”), shall these increase by more than 3%. The Supplier shall have the right to increase the price of the Subject to the extent corresponding to the increase of the prices of the Inputs. For the purposes of such an increase, the prices of the Inputs at the time of performance of the Subject are to be compared with the prices of the Inputs at the time of submission of an offer to the Customer or at the time of conclusion of the Contract, at the discretion of the Supplier. The Supplier shall inform the Customer, and exercise his right arising from this provision of these GTC-C, without undue delay after the price of the Inputs are increased by the abovementioned value. The Customer shall accept such a price change.</p> <p>5.7. For the purpose of proving the change of the prices of the Inputs as per the previous point, the changes of prices of the relevant commodities on at least two world/Czech/Slovak stock exchanges, or the data on the changes of the prices of the commodities listed in the European Economic Forecast, published quarterly on: https://ec.europa.eu/info/business-economy-euro/economic-performance-and-forecasts/economic-forecasts_en, shall be taken into account.</p>
<p>6. Ďalšie práva a povinnosti zmluvných strán</p> <p>6.1. Dodávateľ zodpovedá za to, že na Predmete zmluvy neviaznu žiadne práva tretích osôb a že Predmet zmluvy nemá nijaké právne vady.</p> <p>6.2. Vlastnícke právo k Predmetu zmluvy prechádza na Odberateľa okamihom úhrady príslušnej faktúry, resp. okamihom realizácie príslušnej časti Predmetu zmluvy, podľa toho, ktorá z týchto skutočností nastane neskôr. Ak sa Predmet zmluvy neplní po častiach, prechádza vlastnícke právo na Odberateľa okamihom úhrady celej ceny Predmetu zmluvy, resp. okamihom realizácie Predmetu zmluvy ako celku, podľa toho, ktorá z týchto skutočností</p>	<p>6. Other rights and duties of the contractual parties</p> <p>6.1. The Subject shall not be a subject of any third-party rights and shall have no legal defects. The Supplier undertakes to make sure the Subject conforms with this requirement.</p> <p>6.2. The ownership rights to the Subject shall pass to the Customer at the moment of payment of the relevant invoice or at the moment of performance of the relevant part of the Subject, whichever occurs later. If the Subject is not performed in parts, the ownership rights shall pass to the Customer at the moment of payment of the whole price of the Subject or at the moment of performance of the Subject as a whole, whichever occurs later. The moment of</p>

<p>nastane neskôr. Okamihom úhrady faktúry je moment pripísania finančných prostriedkov na bankový účet Dodávateľa.</p> <p>6.3. Nebezpečenstvo vzniku škody na Predmete zmluvy prechádza na Odberateľa v okamihu, v ktorom je Odberateľovi alebo osobám na strane Odberateľa, vrátane prípadného dopravcu Odberateľa, umožnené disponovať s Predmetom zmluvy. Za týmto účelom je Odberateľ povinný skontrolovať Tovar pri jeho prevzatí, zaznamenať jeho stav a vzniesť námietky voči jeho stavu bez zbytočného odkladu. Dodávateľ nie je povinný uznať nároky Odberateľa z väd Tovar, ktoré boli uplatnené oneskorene.</p> <p>6.4. Ak v Zmluve nie je dohodnuté inak, nie je Dodávateľ povinný zabezpečiť poistenie Predmetu zmluvy.</p> <p>6.5. V prípade omeškania Odberateľa s úhradou jeho splatných záväzkov je Dodávateľ oprávnený prerušiť realizáciu Predmetu zmluvy až do okamihu úplného uhradenia všetkých splatných záväzkov Odberateľa. Doba plnenia sa v takomto prípade predlžuje o dobu omeškania Odberateľa s úhradou jeho splatných záväzkov.</p> <p>6.6. Zmluvné strany vyjadrujú vôľu a záväzok prijať všetky rozumne očakávateľné opatrenia na zamedzenie akýmkoľvek prejavom korupcie a korupčnej trestnej činnosti, akými sú najmä, avšak nie výlučne: poskytovanie a/alebo prijímanie neoprávnených výhod, netransparentné ovplyvňovanie akéhokoľvek rozhodovacieho procesu a/alebo osôb, legalizácia príjmov z trestnej činnosti, poskytovanie prostriedkov na páchanie trestnej činnosti, a iné (ďalej tiež ako „Prejavy korupcie“). Zároveň sa Zmluvné strany zaväzujú prijať všetky rozumne očakávateľné opatrenia na odhaľovanie Prejavov korupcie a vyvodzovanie zodpovednosti voči osobám, ktoré sa Prejavov korupcie dopustia, vrátane prípadnej trestnoprávnej zodpovednosti. Zmluvné strany sa dohodli, že ustanovenia týchto VOP-O o poskytovaní si súčinnosti sa primerane uplatnia aj na záväzky Zmluvných strán podľa tohto bodu. Ďalšie povinnosti Zmluvných strán v oblasti boja proti korupcii sú uvedené v protikorupčnej doložke, ktorá je súčasťou týchto VOP-O a je zverejnená na https://www.msm.sk/content/12/protikorupcna-dolozka.pdf.</p>	<p>payment of any invoice shall be the moment of crediting the funds to the Supplier's bank account.</p> <p>6.3. The risk of damage to the Subject shall pass to the Customer at the moment at which the Customer or persons on the Customer's side, including the Customer's carrier, if there is any, are allowed to dispose of the Subject. For this purpose, the Customer undertakes to check the Goods upon receipt, record the Good's condition and raise objections to the Good's condition without undue delay. The Supplier is not obliged to accept any delayed claims of the Customer regarding the Good's defects.</p> <p>6.4. Unless otherwise agreed in the Contract, the Supplier is not obliged to procure insurance of the Subject.</p> <p>6.5. Shall the Customer be delayed with payment of his due obligations, the Supplier shall have the right to suspend the performance of the Subject up until all due obligations of the Customer are fully paid. In such case, the performance period is extended by the period of the Customer's delay with payment of his due obligations.</p> <p>6.6. The Contractual parties hereby express their willingness and commitment to take all reasonably expected measures to prevent any forms of corruption and corrupt criminal activity, such as mainly, but not limited to: giving and/or receiving unlawful advantage, non-transparent influence on any decision-making process and/or persons, legalization of income from criminal activity, providing the means for committing crimes, and others (hereinafter referred to as the "Manifestations of corruption"). At the same time, the Contractual parties undertake to take all reasonably expected measures to detect Manifestations of corruption and to hold accountable persons who commit Manifestations of corruption, including criminal liability, if applicable. The Contractual parties agreed that provisions of these GTC-C regarding cooperation shall be applied mutatis mutandis to the obligations of the Contractual parties as per this point. More duties of the Contractual parties regarding anti-corruption are set out in the anti-corruption clause, which is part of these GTC-C and is published at https://www.msm.sk/content/12/protikorupcna-dolozka.pdf.</p>
--	---

7. Nároky z väd plnenia, záruka	7. Claims from performance defects, warranty period
<p>7.1. Predmet zmluvy má vady, pokiaľ akákoľvek jeho technická či právna vlastnosť nezodpovedá Zmluve, týmto VOP-O, niektorej prílohe Zmluvy (ak sú súčasťou Zmluvy aj prílohy), všeobecne záväzným právnym predpisom, predloženým certifikátom, osvedčeniam a dokumentácii k Predmetu zmluvy (ďalej tiež ako „Vady“).</p>	<p>7.1. The Subject has defects if any of its technical or legal characteristics is not according to the Contract, these GTC-C, any annex of the Contract (shall there be annexes attached to the Contract), generally binding legal regulations, submitted certificates, attestations and documentation of the Subject (hereinafter referred to as the “Defects”).</p>
<p>7.2. Zmluvné strany sa dohodli, že Vadami sú aj právne nároky tretích osôb, viaznuce na Predmete zmluvy.</p>	<p>7.2. The Contractual parties agreed that legal claims of third parties, related to the Subject, are Defects as well.</p>
<p>7.3. Dodávateľ voči Odberateľovi zodpovedá za škodu, ktorú Vady Odberateľovi spôsobia, vrátane škody v podobe zníženia hodnoty dodávky Tovar. Zmluvné strany sa dohodli na limitácii náhrady škody na 50% ceny Predmetu zmluvy. Táto limitácia sa nevzťahuje na škody spôsobené Odberateľovi Dodávateľom úmyselne, resp. v dôsledku hrubej nedbanlivosti Dodávateľa. Dôkazné bremeno úmyslu, resp. hrubej nedbalosti, Dodávateľa, znáša Odberateľ. Zmluvné strany sa tiež dohodli na vylúčení ustanovenia § 379 Obchodného zákonníka, prvá veta. Zároveň sa dohodli, že predmetom náhrady škody bude len skutočná škoda a ušlý zisk predmetom náhrady škody nebude.</p>	<p>7.3. The Supplier shall be responsible for any damage caused by Defects to the Customer, including damage in the form of diminution in value of the Goods supplied. The Contractual parties agreed on a limit to the compensation of damages in the amount of 50% of the price of the Subject. This limitation shall not apply to damages caused to the Customer by the Supplier intentionally or as a result of Supplier’s gross negligence. The burden of proof of an intent or a gross negligence of the Supplier shall be borne by the Customer. The Contractual parties agreed to exclude the provision of § 379, first sentence, of the Commercial Code. At the same time, the Contractual parties agree that only actual damage shall be the subject of compensation. Lost profits shall not be the subject of compensation.</p>
<p>7.4. Odberateľ sa zaväzuje písomne informovať Dodávateľa o Vadách bez zbytočného odkladu po tom, ako Vady zistil, resp. pri vynaložení odbornej starostlivosti zistiť mohol (ďalej tiež ako „Reklamácia“).</p>	<p>7.4. The Customer undertakes to inform the Supplier in writing about the Defects without undue delay after the Customer detected a Defect or could have detected a Defect if acting with professional care (hereinafter referred to as the “Reclamation”).</p>
<p>7.5. Odberateľ v Reklamácií opíše Vady a priloží k Reklamácií všetky relevantné doklady, preukazujúce existenciu a charakter Vady, ktorými disponuje. Určí tiež spôsob vybavenia Reklamácie, o ktorý žiada. Dodávateľ Reklamáciu písomne posúdi do 15 pracovných dní odo dňa jej doručenia, vrátane toho, či je spôsob vybavenia Reklamácie, navrhovaný Odberateľom, primeraný. Ak Dodávateľ posúdi spôsob vybavenia Reklamácie, navrhovaný Odberateľom, ako neprimeraný, navrhne Odberateľovi alternatívne riešenie. Ak medzi Zmluvnými stranami nedôjde k dohode o spôsobe vybavenia Reklamácie do 15 pracovných dní odo dňa návrhu Dodávateľa na riešenie, môže Dodávateľ Reklamáciu odmietnuť alebo postupovať</p>	<p>7.5. In the Reclamation, the Customer shall describe the Defects and attach all relevant documents proving the existence and nature of the Defect that are in his possession. The Customer shall also specify the way of assessment of and dealing with the Reclamation he is proposing to the Supplier. The Supplier shall assess the Reclamation in writing within 15 working days from the date of submitting of the Reclamation including assessment of whether the Customer’s proposal of dealing with the Reclamation is appropriate. Shall the Supplier assess the Customer’s proposal as inappropriate, the Supplier shall propose to the Customer an alternative solution. If the Contractual parties do not reach an agreement regarding the Reclamation within</p>

<p>v zmysle Dodávateľom navrhnutého alternatívneho riešenia.</p> <p>7.6. Pre nároky Odberateľa z Vád sa primerane použijú príslušné ustanovenia Obchodného zákonníka a ostatných právnych predpisov Slovenskej republiky, platných a účinných ku dňu vzniku Vady, resp. ku dňu uplatnenia Reklamácie, pokiaľ deň vzniku Vady nemožno určiť bez pochyb.</p> <p>7.7. Dodávateľ poskytuje Odberateľovi záruku za Predmet zmluvy v zákonom rozsahu, a to odo dňa dodania Predmetu zmluvy, resp. príslušnej časti Predmetu zmluvy, ak je Predmet zmluvy dodávaný po častiach.</p> <p>7.8. Pre Vady, ktoré vznikli v čase záruky podľa predchádzajúceho bodu, platí, že lehota na ich uplatnenie Reklamáciou je totožná s dobou príslušnej záruky. Po márnom uplynutí tejto lehoty môže Dodávateľ Reklamáciu bez ďalšieho odmietnuť.</p>	<p>15 working days since such Supplier's proposal, the Supplier shall have the right to deny the Reclamation or follow his alternative solution.</p> <p>7.6. For the Customer's claims arising from the Defects, the relevant provisions of the Commercial Code and other legal regulations of the Slovak republic, valid and effective on the date of occurrence of the Defect or on the date of filing the Reclamation, if the date of occurrence of the Defect cannot be determined without any doubt, shall apply.</p> <p>7.7. The Supplier shall provide a warranty for the Subject to the extent specified by law, starting at the day of performance of the Subject or a corresponding part of the Subject, shall the Subject be performed in parts.</p> <p>7.8. For Defects that have arisen during the warranty period as per the previous paragraph, the period in which they can be claimed as a Reclamation shall be the same as the period of the relevant warranty. After the expiry of this period, the Supplier may reject the Reclamation without any other reason.</p>
<p>8. Zabezpečovacie inštitúty, zmluvné pokuty, úroky z omeškania</p> <p>8.1. Zmluvné strany sa v Zmluve môžu dohodnúť na zriadení záložného práva, bankovej záruky, zádržného, či iného zabezpečovacieho inštitútu, majúceho za cieľ riadne a včasné splnenie práv a povinností zo Zmluvy. Podmienky takýchto zabezpečovacích inštitútov musia byť upravené v Zmluve a/alebo jej prípadných prílohách.</p> <p>8.2. Ak nie je v Zmluve uvedené inak, dohodli sa Zmluvné strany na zmluvných pokutách a úrokoch z omeškania nasledovne:</p> <p>8.2.1. Ak sa niektorá Zmluvná strana dostane do omeškania so zaplacením splatného finančného záväzku o viac ako 30 dní, vznikne druhej Zmluvnej strane voči nej nárok na zmluvnú pokutu vo výške 0,05% z dlžnej čiastky za každý aj začatý deň omeškania.</p> <p>8.3. Zmluvné pokuty podľa týchto VOP-O sú splatné do 3 dní odo dňa doručenia oznámenia o uplatnení si zmluvnej pokuty povinnej Zmluvnej strane.</p> <p>8.4. Zaplatenie zmluvnej pokuty nemá vplyv na nárok na náhradu škody, ktorá vznikla</p>	<p>8. Security provisions, contractual penalties, interests on late payments</p> <p>8.1. The Contractual parties can agree in the Contract on establishing a lien, a bank guarantee, pledge on assets or other security institute with the purpose of securing proper and timely fulfillment of rights and duties from the Contract. The conditions of such security institutes must be specified in the Contract and/or its possible annexes.</p> <p>8.2. Unless stated otherwise in the Contract, the Contractual parties agreed on contractual penalties and interests on late payments as follows:</p> <p>8.2.1. Shall a Contractual party be delayed with payment of any due financial obligation for more than 30 days, the other Contractual party shall have the right to a contractual penalty in the amount of 0,05% of the delayed payment for each commenced day of delay.</p> <p>8.3. Contractual penalties as per these GTC-C are due in 3 days from the date of delivery of the notification of application of the contractual penalty to the obliged Contractual party.</p> <p>8.4. Payment of a contractual penalty shall not affect the right to compensation for damages</p>

<p>porušením povinnosti, zabezpečenej zmluvnou pokutou.</p>	<p>resulting from the breach of the obligation secured by the contractual penalty.</p>
<p>9. Ukončenie zmluvy</p> <p>9.1. Zmluvné strany vyjadrujú vôľu ukončiť Zmluvu riadnym a včasným splnením všetkých záväzkov, a zaväzujú sa vyvinúť maximálne úsilie k dosiahnutiu tohto výsledku.</p> <p>9.2. V prípade potreby je možné Zmluvu ukončiť dohodou zmluvných strán. Zmluvné strany si v Zmluve môžu dohodnúť aj iné spôsoby ukončenia Zmluvy, najmä formou výpovede.</p> <p>9.3. V prípade závažného porušenia povinností niektorej Zmluvnej strany, najmä, avšak nie výlučne: omeškania so splnením povinnosti, na ktorú už bola poskytnutá dodatočná lehota z dôvodu jej prvotného nespĺnenia; omeškania so zaplatením akéhokoľvek splatného finančného záväzku, súvisiaceho so Zmluvou, o viac ako 60 dní; vzniku škody z dôvodu hrubej nedbalosti či úmyslu; spáchania trestného činu voči druhej Zmluvnej strane a/alebo osobám s ňou spriazneným; atď., je druhá Zmluvná strana oprávnená odstúpiť od Zmluvy so všetkými následkami, ktoré s odstúpením od zmluvy spája právny poriadok Slovenskej republiky.</p>	<p>9. Termination of the contract</p> <p>9.1. The Contractual parties hereby declare their willingness to terminate the Contract by duly and timely fulfilling of all of their obligations and undertake to make maximum effort in trying to achieve such result.</p> <p>9.2. Shall the need arise, the Contract may be terminated by a mutual agreement of the Contractual parties. In the Contract, the Contractual parties may agree on other ways of terminating the Contract.</p> <p>9.3. In the case of serious breach of obligations of a Contractual party, mainly, but not limited to: delay in fulfilling an already breached obligation, where additional time for fulfillment was provided; delay in payment of any due financial obligation, related to the Contract, for more than 60 days; damage incurred due to gross negligence or intent; committing a crime against a Contractual party and/or persons connected with it; etc., the other Contractual party is authorized to terminate the Contract immediately, with all consequences related to one-side termination of the Contract, as set by the legal system of the Slovak republic.</p>
<p>10. Vyššia moc</p> <p>10.1. Zmluvná strana sa môže zbaviť zodpovednosti za nespĺnenie niektorej povinnosti, súvisiacej so Zmluvou, pokiaľ preukáže, že nastali okolnosti zásadného významu, zasahujúce danú Zmluvnú stranu a/alebo významný počet tretích osôb, ktoré nemožno odvrátiť ani im predchádzať. Za takéto okolnosti sa považujú najmä, avšak nie výlučne: prírodné katastrofy; vyhlásenia plošných opatrení mimoriadneho alebo obdobného stavu, znemožňujúcich riadny výkon podnikateľských oprávnení; havária, spôsobená okolnosťami mimo sféry danej Zmluvnej strany; nezískanie Licencií Dodávateľom, a pod. (ďalej tiež ako „Vyššia moc“). Zmluvné strany sa dohodli, že Vyššia moc zbavuje Zmluvnú stranu zasiahnutú Vyššou mocou tiež zodpovednosti za škodu, spôsobenú porušením povinnosti, ku ktorému došlo z dôvodu Vyššej moci, ako aj povinnosti zaplatiť zmluvnú pokutu, ak bola dojednaná. Zmluvné strany teda výslovne vylučujú použitie ustanovenia § 300 Obchodného zákonníka.</p>	<p>10. Force majeure</p> <p>10.1. A Contractual party may be excused from liability for failure to perform an obligation related to the Contract if it proves that there have been circumstances of fundamental importance affecting not only the concerned Contractual party, but also a significant number of third parties, which could not have been avoided nor prevented. Such circumstances include, but are not limited to: natural disasters; declaration of widespread measures of emergency or similar, preventing the proper exercise of business; accident caused by circumstances outside of the reach of the concerned Contractual party; etc. (hereinafter referred to as “Force majeure”). The Contractual parties agreed that Force majeure relieves the Contractual party affected by Force majeure also from liability for damage caused by a breach of duty that occurred due to Force majeure, as well as the obligation to pay a contractual penalty, if such penalty was agreed upon. The Contractual parties therefore expressly exclude the use of the provision of § 300 of the Commercial Code.</p>

<p>10.2. Vyššou mocou v žiadnom prípade nie sú následky akéhokoľvek opomenutia, nedbalosti, nedodržania predpísaných postupov, či iného konania, ktoré mohla daná Zmluvná strana ovplyvniť, či už priamo alebo sprostredkovane, a to ani vtedy, ak by na ich ovplyvnenie bolo potrebné vynaložiť významnú snahu či finančné prostriedky.</p> <p>10.3. V prípade, ak nastane Vyššia moc, zaväzujú sa o takejto situácii Zmluvné strany navzájom informovať bez zbytočného odkladu, najneskôr však do 15 dní odo dňa vzniku takejto udalosti, a dohodnúť sa na ďalšom spoločnom postupe tak, aby boli v čo najväčšej miere splnené všetky práva a povinnosti Zmluvných strán, týkajúce sa Zmluvy, vrátane všeobecnej zákonnej povinnosti predchádzať škodám.</p> <p>10.4. V prípade potreby sú si Zmluvné strany povinné na požiadanie preukázať okolnosti Vyššej moci tiež potvrdeniami príslušných orgánov, inak právo odvolať sa na Vyššiu moc zanikne.</p> <p>10.5. Zmluvné strany sa zaväzujú vynaložiť všetko primerane požadovateľné úsilie na to, aby obnovili realizáciu Predmetu zmluvy čo najskôr po tom, ako odpadne prekážka, spočívajúca vo Vyššej moci. Úhrada prípadných nákladov Zmluvných strán, spojených s odstraňovaním následkov Vyššej moci, bude predmetom vzájomnej dohody.</p> <p>10.6. Ustanovenia tohto článku sa nepoužijú na omeškanie ktorejkoľvek Zmluvnej strany so zaplatením splatného finančného záväzku.</p>	<p>10.2. Force majeure shall not in any case include the consequences of any omission, negligence, failure to follow due procedures or other action that could have been influenced by the Contractual party, whether directly or indirectly, no matter if the Contractual party would have to exert significant effort or financial resources to influence such consequences.</p> <p>10.3. Shall the event of Force majeure occur, the Contractual parties undertake to inform each other without delay, but no later than 15 days since the event started, and to agree on further joint action so that all rights and duties of the Contractual parties related to the Contract, are fulfilled to the fullest extent possible. This also applies on the general legal duty to prevent damages.</p> <p>10.4. Shall the need arise, the Contractual parties are, upon request, obliged to prove the circumstances of the Force majeure also by confirmations issued by the competent authorities, or their right to call upon the circumstances of Force majeure shall become void.</p> <p>10.5. The Contractual parties undertake to make all reasonable efforts to resume performance of the Subject as soon as possible after the Force majeure obstacle has ceased to exist. Reimbursement of any costs of the Contractual parties, related to the Force majeure and its consequences, shall be subject to mutual agreement.</p> <p>10.6. The provisions of this article shall not be applied to the delay of any Contractual party with payment of a due financial obligation.</p>
<p>11. Ochrana osobných údajov</p> <p>11.1. Zmluvné strany sa zaväzujú dodržiavať ustanovenia Nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 z 27. apríla 2016 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje smernica 95/46/ES (všeobecné nariadenie o ochrane údajov) (ďalej tiež ako „Nariadenie GDPR“) a zákona č. 18/2018 Z.z., o ochrane osobných údajov a o zmene a doplnení niektorých zákonov, v znení neskorších predpisov (ďalej tiež ako „Zákon o OOÚ“).</p> <p>11.2. Zmluvné strany vyhlasujú, že sa navzájom informovali o pravidlách, týkajúcich sa ochrany osobných údajov dotknutých osôb, ktoré si vymenili za účelom plnenia Zmluvy. V prípade pochybností je Zmluvná strana, ktorá je prevádzkovateľom v zmysle</p>	<p>11. Personal data protection</p> <p>11.1. The Contractual parties undertake to follow the provisions of REGULATION (EU) 2016/679 OF THE EUROPEAN PARLIAMENT AND OF THE COUNCIL of 27 April 2016 on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data, and repealing Directive 95/46/EC (General Data Protection Regulation) (hereinafter referred to as the “GDPR”) and the act No. 18/2018 Coll., on the protection of personal data, as amended (hereinafter referred to as the “PDP Act”).</p> <p>11.2. The Contractual parties hereby declare that they have informed each other about the procedures in the field of personal data protection of data subjects which they have shared for the purpose of performance of the Contract. In case of any doubts, the</p>

<p>príslušných predpisov na ochranu osobných údajov, povinná preukázať splnenie tejto povinnosti druhej Zmluvnej strane, dotknutej osobe a/alebo autoritám v oblasti ochrany osobných údajov, najmä Úradu na ochranu osobných údajov (ďalej tiež ako „ÚOOÚ“).</p> <p>11.3. Zmluvné strany sa zaväzujú prijať procesy za účelom riadneho spracovania žiadostí dotknutých osôb, dožiadaní ÚOOÚ a iných autorít v oblasti ochrany osobných údajov, vrátane určenia zodpovednej osoby v zmysle Nariadenia GDPR a Zákona o OOÚ (ďalej len „Zodpovedná osoba“), ak to bude potrebné. Všeobecná požiadavka na súčinnosť, obsiahnutá v týchto VOP-O, sa vzťahuje aj na informovanie sa o týchto procesoch a kontaktoch príslušných pracovníkov, vrátane Zodpovednej osoby, ak je určená, ako aj účasť v konaniach a procesoch podľa tohto bodu, ak si to situácia vyžiada.</p>	<p>Contractual party that is a controller as per applicable provisions of personal data protection regulation, is obliged to proof their compliance with such regulation to the other Contractual party, data subject and/or authorities in the field of personal data protection, in particular to the Slovak Data protection authority (hereinafter referred to as “DPA”).</p> <p>11.3. The Contractual parties undertake to adopt correct processes to ensure due processing of the requests from the data subjects, DPA and other authorities in the field of personal data protection, including appointing the data protection officer, as per GDPR and PDP Act (hereinafter referred to as “DPO”), if applicable. General provisions on cooperation of these GTC-C shall apply to sharing information about these processes and contact information of authorized personnel, including DPO if DPO is appointed, as well as participation in proceedings and processes as per this point of these GTC-C, shall the need arise.</p>
<p>12. Dôvernosc' informácií</p> <p>12.1. Zmluvné strany sa dohodli, že všetky informácie, ktoré si navzájom poskytnú v súvislosti so Zmluvou, majú charakter dôverných informácií, s výnimkou informácií, ktoré sú pre plnenie Zmluvy nepodstatné, informácií, ktoré sú verejne dostupné a informácií, ktorými daná Zmluvná strana preukázateľne a oprávnenne disponovala pred ich poskytnutím druhou Zmluvnou stranou. V prípade pochybností o tom, či daná informácia je alebo nie je dôvernou informáciou, má Zmluvná strana, ktorá nie je pôvodcom tejto informácie, povinnosť vyžiadať si od druhej Zmluvnej strany stanovisko k charakteru tejto informácie. Po dobu neistoty je daná Zmluvná strana povinná počínať si tak, akoby išlo o dôvernú informáciu.</p> <p>12.2. Dôvernosc' informácií sa Zmluvné strany zaväzujú dodržiavať od prvého okamihu vzájomných rokovaní o Zmluve, a to aj vtedy, ak k uzatvoreniu Zmluvy nedôjde. Za týmto účelom sú Zmluvné strany povinné preštudovať si tieto VOP-O ešte pred zahájením rokovaní o Zmluve a riadiť sa ustanoveniami tohto článku VOP-O bez ohľadu na to, či boli rokovania úspešné a/alebo či medzi sebou Zmluvné strany podpísali samostatné dohody o dôvernosti informácií.</p> <p>12.3. Ak Zmluvné strany medzi sebou podpísali samostatné dohody o dôvernosti informácií,</p>	<p>12. Confidentiality of information</p> <p>12.1. The Contractual parties agreed that all information mutually provided in relation to the Contract are to be considered confidential, with the exception of information that is immaterial for the performance of the Contract, information that is publicly available and information demonstrably and legitimately possessed by the Contractual party before this information has been disclosed by the other Contractual party. In case of any doubts as to whether an information is confidential, the Contractual party that is not the originator of this information, has the obligation to ask the other Contractual party for clarification. During the period of uncertainty, the concerned Contractual party shall treat this information as confidential.</p> <p>12.2. The Contractual parties undertake to protect the confidentiality of information from the first moment of mutual negotiations concerning the Contract, even if the Contract is not concluded. For this reason, the Contractual parties are obliged to study these GTC-C before the contractual negotiations start and follow the provisions of this article of these GTC-C no matter if the negotiations are successful and/or if the Contractual parties signed separate agreements regarding confidentiality of information.</p> <p>12.3. Shall the Contractual parties sign separate agreements regarding confidentiality of</p>

<p>nahrádzajú takéto dohody ustanovenia tohto článku VOP-O len vtedy, ak to tieto dohody výslovne stanovujú.</p> <p>12.4. Dôverné informácie nesmú byť poskytované žiadnym tretím osobám bez predchádzajúceho písomného súhlasu Zmluvnej strany, ktorá druhej Zmluvnej strane tieto informácie poskytla. Ustanovenia všeobecných právnych predpisov, týkajúce sa dôvernosti informácií, mlčanlivosti, služobného tajomstva, obchodného či iného tajomstva a/alebo nekalých praktík v obchodnom styku, tým nie sú dotknuté.</p> <p>12.5. V prípade porušenia povinností podľa tohto článku VOP-O zodpovedá daná Zmluvná strana za škodu, ktorá porušením tejto povinnosti vznikla druhej Zmluvnej strane a/alebo tretím osobám, vrátane nemajetkovej ujmy a/alebo ušlého zisku. Zároveň je povinná zaplatiť druhej Zmluvnej strane zmluvnú pokutu v zmysle Zmluvy alebo týchto VOP-O, ak je dojednaná.</p> <p>12.6. Tretími osobami podľa bodu 12.4. týchto VOP-O nie sú spoločnosti, ktoré sú uvedené ako Dodávateľ pod písmenami A. až G. týchto VOP-O a spoločnosti s nimi spriaznené (ďalej tiež ako „Spriaznené osoby“). Poskytovanie informácií medzi Spriaznenými osobami nie je porušením dôvernosti podľa týchto VOP-O. Porušením dôvernosti podľa týchto VOP-O nie je ani poskytovanie informácií právnym a daňovým poradcom Zmluvných strán, pokiaľ sú títo poradcovia viazaní mlčanlivosťou minimálne v rozsahu týchto VOP-O.</p>	<p>information, such agreements override the provisions of this article of these GTC-C only if expressly stated in these agreements.</p> <p>12.4. Confidential information shall not be disclosed to any third party without prior written consent of the Contractual party which provided this information to the other Contractual party. Provisions of general law regarding confidentiality of information, secrecy, service secrecy, business or other secrets and/or unfair business practices, shall not be affected by this provision.</p> <p>12.5. In case of breach of the duties as per this article of these GTC-C, the breaching Contractual party shall be held responsible for any damages caused by this breach to the other Contractual party and/or any third party, including non-pecuniary damage and/or lost profit. At the same time, the breaching Contractual party shall pay to the other Contractual party a contractual penalty as per these GTC-C or the Contract, if agreed on.</p> <p>12.6. Companies listed as Supplier in the letters A. to G. of these GTC-C and companies related to them (hereinafter referred to as “Related parties”) are not to be considered third parties as per point 12.4. of these GTC-C. Therefore, disclosure of information between Related parties shall not be considered a breach of confidentiality as per these GTC-C. Disclosure of information to the Contractual parties’ legal and tax advisors is also not to be considered a breach of confidentiality as long as these advisors are bound by confidentiality obligations at least to the extent of these GTC-C.</p>
<p>13. Komunikácia a doručovanie</p> <p>13.1. Ak v Zmluve nie je dohodnuté inak, dohodli sa Zmluvné strany na doručovaní písomností súvisiacich so Zmluvou buď osobne, oproti podpisu (adresát písomne potvrdí prijatie doručovanej písomnosti na odosielateľom predloženej listine), alebo e-mailom na adresy oprávnených osôb, o ktorých boli preukázateľne informované druhou Zmluvnou stranou, alebo doporučenou poštovou zásielkou, doručenou na adresu sídla druhej Zmluvnej strany. V prípade pochybností o tom, či bola zásielka doručená do sféry adresáta, znáša dôkazné bremeno odosielateľ. Sférou adresáta sa rozumie možnosť adresáta nakladať so zásielkou, vrátane jej odmietnutia alebo nevyzdvihnutia.</p>	<p>13. Communication and delivery</p> <p>13.1. Unless otherwise agreed in the Contract, the Contractual parties agreed on delivery of documents related to the Contract either in person, against signature (the recipient confirms delivery of a document on a document presented to him by the sender), or via e-mail to the addresses of authorized persons demonstrably appointed by the other Contractual party, or by a recommended post shipment, delivered to the seat of the other Contractual party. In case of any doubts as to if the consignment has been delivered to the recipient’s sphere of influence, the sender shall bear the burden of proof. The recipient’s sphere of influence shall be defined as the recipient’s ability to dispose of the consignment,</p>

<p>Odmietnutie prevzatia zásielky adresátom alebo jej nevyzdvihnutie v odbernej lehote preto potvrdzujú doručenie zásielky do sféry adresáta.</p>	<p>including its refusal or making a decision to not collect the consignment. Therefore, refusal of the consignment or not collecting the consignment within the collection period prove that the consignment has been delivered to the sphere of influence of the recipient.</p>
<p>14. Záverečné ustanovenia</p> <p>14.1. Všetky práva a povinnosti výslovne neupravené Zmluvou, týmito VOP-O alebo inými dokumentmi, súvisiacimi so Zmluvou, sa riadia príslušnými predpismi Slovenskej republiky, platnými a účinnými ku dňu účinnosti Zmluvy.</p> <p>14.2. V prípade Zmlúv s medzinárodným prvkom platí, že Zmluvné strany si dohodli slovenské právo ako právo rozhodné.</p> <p>14.3. Všetky spory a nezhody, súvisiace so Zmluvou, sa Zmluvné strany zaväzujú riešiť primárne vzájomnou dohodou. V prípade, ak Zmluvné strany nedospejú k dohode ani na opakovanom stretnutí na úrovni štatutárnych zástupcov, môžu sa obrátiť výlučne na vecne a miestne príslušný súd v Slovenskej republike.</p> <p>14.4. Tieto VOP-O nadobúdajú platnosť a účinnosť dňom ich zverejnenia na https://www.msm.sk/content/04/vseobecne-obchodne-podmienky-pre-odberateľov.pdf.</p>	<p>14. Final provisions</p> <p>14.1. Rights and duties not expressly regulated in the Contract, these GTC-C or other documents related to the Contract, shall be governed by the relevant regulations of the Slovak Republic, valid and effective on the effective date of the Contract.</p> <p>14.2. Shall the Contract contain an international element, the Contractual parties agreed on Slovak law as the applicable law.</p> <p>14.3. All disputes and disagreements related to the Contract, shall be resolved by the Contractual parties primarily by mutual agreement. Shall the Contractual parties fail to reach an agreement even after a repeated meeting at the level of statutory representatives, the Contractual parties may refer exclusively to the competent court of law in the Slovak republic.</p> <p>14.4. These GTC-C shall become valid and effective on the day they are published on https://www.msm.sk/content/04/vseobecne-obchodne-podmienky-pre-odberateľov.pdf.</p>